



# ALANA MURINELLY

PROFESORA DE INGLÉS  
TRADUCTORA

## CONTACTO



TEACHER.ALANAMURINELLY@GMAIL.COM



WWW.TEACHERALANA.COM



+34 644 46 2524

## REDES SOCIALES



@\_TEACHER\_ALANA\_

## PERFIL

- Máster en Literatura e Cultura - Universidade Federal da Bahia (UFBA).
- Grado en Lengua Extranjera Moderna / Inglés (UFBA).
- Más de 17 años de experiencia en enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera (EFL).
- Traductora editorial (Inglés/ Español/ Gallego → Portugués-BR).

## EXPERIENCIA PROFESIONAL RECIENTE

- PROFESORA DE INGLÉS ONLINE | SEPT 2020 - ACTUALMENTE

Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL), individuales y en grupo, a niños, adolescentes y adultos en la modalidad online.

- E-LINGUA LANGUAGE & COMMUNICATION | SEPT 2017 - MARCH 2020 | SEPT 2020 - JUNE 2021

Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL), individuales y en grupo, a niños, adolescentes y adultos.

## FORMACIÓN

- MÁSTER EN LITERATURA Y CULTURA (TRADUCCIÓN INTERSEMIÓTICA) - UFBA | 2013 - 2015

Seleccionada para recibir beca integral de la Fundación de Amparo a la Investigación del Estado de Bahia (FAPESB).

- GRADO EN LENGUA EXTRANJERA MODERNA / INGLÉS UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA (UFBA) | 2005 - 2011

## SOBRE MÍ

SOY DE BRASIL. HE VIVIDO EN ESTADOS UNIDOS, CANADÁ Y, DESDE 2017, RESIDO EN ESPAÑA. ENSEÑAR ES UNA DE LAS MUCHAS COSAS QUE ME ENCANTAN HACER.

TRÁS MUCHOS AÑOS DE EXPERIENCIA EN DISTINTAS ACADEMIAS, HE PODIDO PROBAR MUCHAS METODOLOGÍAS DIFERENTES Y APRENDER DE TODAS ELLAS.

ACOMPañAR A ALGUIEN EN SU APRENDIZAJE ME PERMITE COMPARTIR LAS ESTRATÉGIAS Y HERRAMIENTAS QUE HE APRENDIDO COMO ESTUDIANTE Y PROFESORA DE IDIOMAS, ADEMÁS DE MANTENER MI CURIOSIDAD Y CREATIVIDAD SIEMPRE EN MOVIMIENTO.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL PREVIA

### E-LINGUA LANGUAGE & COMMUNICATION | SEPT 2017 - MARZO 2020

- Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL), individuales y en grupo, a niños, adolescentes y adultos.

### CEIP PLURILINGÜE RAMÓN Y CAJAL | SEPT 2018 - MARZO 2020

- Clases de teatro a niños de 4 a 12 años como actividad extra curricular (2018-2019);
- Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL) de septiembre de 2019 a Marzo de 2020.

### PRACATUM INGLÊS (APAS- ASSOCIAÇÃO PRACATUM AÇÃO SOCIAL) | MARZO 2015 - JULIO 2016

- Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL) a grupos de niños y adolescentes (8 - 16).

### NEA (NÚCLEO DE EXTENSÃO DE ADMINISTRAÇÃO DA UFBA) | MARZO 2015 - DIC. 2015

- Clases de Inglés como Lengua Extranjera (EFL) a grupos de adultos.

### POP LANGUAGE COURSE (BARRA) | JUNIO 2014 - JULIO 2015

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adultos.

### TRADUCCIÓN CONSECUTIVA (BRITISH COUNCIL/GRUPO X) | OCT. 2014 - NOV. 2014

- Traductora oficial de una investigación y residencia artística promovida por British Council y Grupo X. Dos semanas acompañando y traduciendo reuniones, experimentos y charlas entre 3 danzarines (dos de Escócia y uno de Brasil).

### CULTURAL NORTE AMERICANO (CNA) – VILAS DO ATLÂNTICO | OCT. 2012 - JUNIO 2013

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de niños (4 - 6 años) y adultos.

### CENTRO DE IDIOMAS UNIME - LAURO DE FREITAS | MARZO 2012 - ABRIL 2013

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adultos.

### NEA (NÚCLEO DE EXTENSÃO DE ADMINISTRAÇÃO DA UFBA) | MARZO 2015 - DIC. 2015

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adultos.

### NELG (NÚCLEO DE EXTENSÃO DE LETRAS GERMÂNICAS- UFBA) | JULIO - DIC. 2007 | JUL. 2008 - DIC. 2012

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adultos.

### COLÉGIO INTEGRAL | MARZO 2011 - JUNIO 2012

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adolescentes.

### AUDIO DESCRIPCIÓN EN LA IV CONFERÊNCIA NACIONAL DE SEGURIDAD ALIMENTARIA E NUTRICIONAL | NOV. 2011

- Audiodescripción (traducción de información visual a palabras) de las conferencias a personas ciegas y con discapacidad visual.

### ID IDIOMAS – VILAS DO ATLÂNTICO | FEB. - DIC. 2007 | AGO. 2008 - JUNIO 2010

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adolescentes y adultos.

WINDHAM MOUNTAIN - SKI RESORT - WINDHAM, NY, EUA | DIC. 2007 - MARZO 2008

- Administración y venta de entradas.
- Venta de clases que mejor se ajustasen al perfil y experiencia del cliente en relación a deportes de nieve.
- Alquiler de equipo de deportes de nieve

PLANET ENGLISH -VILAS DO ATLÂNTICO | AGO. 2006 - DIC. 2006

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de adolescentes.

DEXTER IDIOMAS E ASSESSORIA L.T.D.A.( SKILL ) | AGO. 2005 - DIC. 2006

- Clases de Inglés (EFL) a grupos de niños (6 - 8 años) y adultos.

UNISERV EMPREENDIMIENTOS E SERVIÇOS L.T.D.A.( INFRAERO) | JUL. 2004 - JUL. 2005 | MAYO - JUL. 2008

- Recepcionista Bilingüe en el punto de informaciones (INFO Infraero) del Aeropuerto Internacional Luís Eduardo Magalhães -Salvador- Bahia- Brasil.

## EDUCACIÓN CONTÍNUA

TPRS-CI - TEACHING PROFICIENCY THROUGH READING AND STORYTELLING | 2021 - 2022

- Curso online ministrado por Hélène Colinet ([helenecolinet.com](http://helenecolinet.com)).

CÓMO INNOVÉ EN EL AULA USANDO LA METODOLOGÍA DE LA "CLASE INVERTIDA"| MARZO 9, 2018

- Charla: Professor Artemio Mojón (Universidad de Vigo) en Impact Hub Vigo.

CREACTÍVATE! ESCUELA DE PENSAMIENTO Y CREATIVIDAD | OCTUBRE 26, 2017

- Charla: Arantxa Serantes en Impact Hub Vigo.

I FORO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA | MAYO 19-20, 2017

- Organizado por Impact Hub Vigo e Co-organizado por X-Tribe.

"EUDANZA: LA DANZA DEL YO, CUERPO, MOVIMIENTO Y EMOCIÓN" | MAYO 27, 2017

- Taller: Laura Llauder (Escuela O Pelouro) en el I FORO DE EDUCACIÓN - FARO IMPULSA.

"POR UNHA NOVA ESCOLA" | MAYO 27, 2017

- Charla: Javier García (Colégio Viñagrande) en el I FORO DE EDUCACIÓN - FARO IMPULSA.

54TH ACBEU TEFL SEMINAR | JULIO 8-9, 2016

- Rethinking our roles as educators in the 21st century classroom.

49TH ACBEU TEFL SEMINAR | JULIO 5-7, 2010

- Weaving the threads: New Trends and Promising Practices in Language Teaching Education.

OXFORD TEACHER'S ACADEMY PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMME | JULIO 1-3, 2010

- 4th Professional Development Programme – organizado por Oxford University Press y Oxford University Department for Continuing Education.

SHORT-TERM COURSE: TRADUÇÃO ASSISTIDA POR COMPUTADOR COM DÉJÀ VU X | SEPT. 3, 2009

- Organizado por el Departamento de Letras Germánicas de la Universidad Federal de Bahia (UFBA). 3h.

SHORT-TERM COURSE: LEGENDAGEM PARA DEFICIENTES AUDITIVOS E LEGENDAGEM PARA TEATRO | SEPT. 1, 2009

- Organizado por el Departamento de Letras Germánicas de la Universidad Federal de Bahia (UFBA). 3h.

OXFORD TEACHER'S ACADEMY PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMME | JULIO 2009

- Organizado por Oxford University Press y Oxford University Department for Continuing Education.

48 TH ACBEU TEFL SEMINAR | JULIO 6-8, 2009

- Learning, sharing, networking: Building a professional community.

X SEMINÁRIO DE LINGUÍSTICA APLICADA | DIC. 9-12, 2008

- Organizado por el Intituto de Letras de la UFBA. 30h.

CURSO DE INTRODUÇÃO À FORMAÇÃO DE AUDIODESCRITORES | SEPT. 9 - OCT. 7, 2008

- Organizado por el Departamento de Letras Germánicas de la Universidad Federal de Bahia (UFBA). 12h.

47TH ACBEU TEFL SEMINAR | JULIO 7-9, 2008

- Creative Practices in Tefl: Building a Vision for the Future.

WORKSHOP "CLASSROOM MANAGEMENT THAT WORKS" | OCTUBRE 10, 2008

- Promoted by Pearson Longman.

WORKSHOP: "GREAT MOMENTS FOR GREAT TEACHERS! ADOLESCENTES E PRÉ ADOLESCENTES – MOTIVAÇÃO ATRAVÉS DE ATIVIDADES FÁCEIS DE PREPARAR" | MARZO 16, 2008

- Promovido por Pearson Longman.

46TH ACBEU TEFL SEMINAR | JULIO 9-11, 2007

- Humanizing our Teaching: bringing out the best in students.

31ST LONGMAN TEACHER DEVELOPMENT COURSE | JULIO 6, 2007

- Promovido por Pearson Longman.

COLÓQUIO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO PROFISSIONAL DA BAHIA | SEPTIEMBRE 25, 2006

- Promovido por Faculdade Jorge Amado. 5h.

WORKSHOPS ON ENGLISH LANGUAGE TEACHING | OCTUBRE 14 - DICIEMBRE 2, 2005

- Organizado por el Departamento de Letras Germánicas de la Universidad Federal de Bahia (UFBA). 12h.

## OTRAS ACTIVIDADES

AUTORA DE 10 FOTOGRAFÍAS EN EL LIBRO "AS NEVES - EXTINCIÓN: UN PROXECTO FOTOGRÁFICO" | NOV. 2017

- Coordinado por el Colectivo Latente, organizado por el Concello de As Neves y financiado por la Deputación de Pontevedra.

CO-IDEALIZADORA Y REALIZADORA DEL **PROYECTO CANDELÍCIA** (CANDEAL/ GALICIA)| MAYO-JUNIO, 2016

- CANDELICIA fue un proyecto educacional de arte con el objetivo de promover el intercambio cultural entre alumnos de Pracatum Inglés, en Salvador, Bahia, Brasil, y del CEIP Carballal, in Vigo, Galicia, España. Para más información, visite: <https://alanamurinely.wixsite.com/portfolio/candelicia>

CO-IDEALIZADORA Y APOYADORA DEL **PROYECTO FAVELARIA** (CALABAR-SALVADOR)| NOV. 2015 - MARZO 2016

- FAVELARIA fue un proyecto educacional de arte creado en colaboración con el arte educador Caique "Sapho" Santana en su comunidad, Calabar. El proyecto tenía como objetivo promover talleres para los niños y niñas de la comunidad. Para más información, visite: <https://alanamurinely.wixsite.com/portfolio/favelaria>

AUTORA DEL ARTÍCULO "A AUDIODESCRIÇÃO DE CENAS DE SEXO EM 'O SIGNO DA CIDADE'" | 2013

- Artículo publicado en el libro "Os novos rumos da pesquisa em audiodescrição no Brasil" (Editora CRV) y que aborda el tema de la censura en la audiodescripción de escenas de sexo en películas clasificadas como drama.

INTEGRANTE DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN EN AUDIODESCRIPCIÓN **TRAMAD** (TRADUÇÃO, MÍDIA E AUDIODESCRIÇÃO)| 2009 - 2014

- Elaboración de guiones de audiodescripción;
- Llevó a cabo una investigación sobre la censura en la audiodescripción de escenas de sexo en películas clasificadas como drama, como "Ensayo sobre la Ceguera" (2008), basada en la novela de José Saramago.